



**IRRIGATORI
SPRINKLERS
ARROSEURS
BEREGNER
ASPERSORES**

**INSTALLAZIONE - USO - MANUTENZIONE - PARTI DI RICAMBIO
INSTALLATION - USE - MAINTENANCE - SPARE PARTS
MISE EN PLACE - EMPLOI - ENTRETIEN - PIECES DE RECHANGE
INSTALLIERUNG - BETRIEBSANLEITUNG - WARTUNG - ERSATZEILE
INSTALACION - USO - MANTENIMIENTO - REPUESTOS**

**POLARIS
BIG RIVER
MERCURY
RIVER**



**AVVERTENZE GENERALI**

- Il presente manuale è stato redatto per l'**UTILIZZATORE**, e il **MANUTENTORE**.
- Prima di installare o utilizzare l'irrigatore leggere attentamente il presente libretto.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.
 - in caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro specializzato o al rivenditore.
 - per motivi di trasporto e di dimensioni dell'imballo alcune parti accessorie possono essere fornite smontate, nel qual caso eseguire il montaggio seguendo le istruzioni contenute nel presente libretto.
 - gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc) non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Questo irrigatore dovrà essere destinato soltanto all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il Costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei e irragionevoli.
- Non smontare l'irrigatore durante il funzionamento.
- Non dirigere il getto su persone o animali, può arrecare gravi lesioni.

GENERAL WARNING

- This manual has been drawn up for: **THE USER**, and **THE MAINTENANCE TECHNICIAN**.
- Before fitting the package, check the entire unit.
- After opening the package, check the entire unit.
 - in case of problems with this unit do not use it until you have consulted an authorized service/centre.
 - due to transport and packing dimension reasons, some accessories can be supplied disassembled; in this case the fitting has to be carried out following the instructions on this booklet.
 - all possible harmful parts of the package (plastic bags, foamed polystyrene, nails etc.) should be kept out of children's reach.
- This sprinkler has only to be used for the purpose for which it was specifically designed. Any other use shall be considered improper and, therefore, dangerous. The manufacturer shall not be held responsible for any damages caused by improper, incorrect and irrational use.
- Disconnect the plug before proceeding to any disassembling of the unit or effecting any maintenance operations.
- Never point the jet to people or animals. Such an action could cause serious injury.

INSTRUCTIONS GENERALES

- Ce manuel a été rédigé pour l'**UTILISATEUR**, et le **CHARGÉ D'ENTRETIEN**.
- Avant d'installer et d'utiliser la machine, lire attentivement ce manuel.
- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité du nettoyeur.
 - en cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un centre spécialisé autorisé.
 - pour des raisons de transport et de dimension de l'emballage, certaines pièces peuvent être fournies démontées. En ce cas exécuter le montage en suivant les instructions contenues dans ce livret.
 - les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être à la portée des enfants, car il s'agit de sources potentielles de danger.
- Cet arroseur doit servir exclusivement pour l'emploi pour lequel il a été conçu. Toute autre utilisation sera considérée impropre et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui seraient dus à une utilisation impropre, incorrecte et irraisonnée.
- Ne jamais démonter l'appareil si celui-ci est en fonctionnement.
- Ne jamais diriger le jet d'eau vers une personne ou un animal.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

- Dieses Handbuch ist für den **GEBRAUCHER**, den **INSTANDHALTER**.
- Vor der Installation und Inbetriebnahme der Maschine muß die vorliegende Betriebsanleitung sorgfältig gelesen werden.
- Nach Entfernung der Verpackung muß der einwandfreie Zustand des Gerätes kontrolliert werden.
 - Bei Zweifel am einwandfreien Zustand ist das Gerät nicht zu benutzen, sondern einen autorisierten Fachhändler zu Rate zu ziehen.
 - Aus Transportgründen werden einige Bauteile nicht montiert beigelegt; in diesen Fällen müssen sie nach den beiliegenden Vorschriften zusammengebaut werden.
 - Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Styropor, Nägel, usw) darf Kindern nicht zugänglich sein, da es eine Gefahr darstellen könnte.
- Dieses Beregner darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den es bestimmt ist. Jede anderweitige Benutzung ist zweckfremd und daher gefährlich. Der Hersteller ist für etwaige Schäden infolge unrichtiger, unvernünftiger und zweckentfremdeter Benutzung als nicht verantwortlich zu betrachten.
- Keine Maschinenteile demonstrieren, wenn die Maschine läuft.
- Richten Sie den Wasserstrahl auf keinen Fall auf Personen oder Tiere. Dies könnte zu ernsthaften Verletzungen führen.

ADVERTENCIAS GENERALES

- El presente manual fue redactado para el **UTILIZADOR**, et el **ENCARGADO DE MANUTENCION**.
- Antes de instalar y utilizar la máquina leer atentamente el presente manual.
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato.
 - En caso de duda, no utilizar el aparato y consultar un centro especializado autorizado.
 - Por razones de transporte y medidas del embalaje algunas piezas accesorias pueden ser suministradas desmontadas, en tal caso efectuar el ensamblaje siguiendo las instrucciones contenidas en el presente manual.
 - Los elementos del embalaje (bolsitas de plástico, poliestireno celular, clavos, etc.) no deben ser dejados al alcance de los niños, puesto que podrían resultar fuentes de peligro.
- Este aspersore deberá utilizarse para el uso para el que ha sido específicamente concebido. Todo otro uso se considerará impropio y por lo tanto peligrosos. El fabricante no será considerado responsable en modo alguno por eventuales daños derivados de usos improprios, erróneos o irracionales.
- No desmontar piezas de la aspersore cuando está en funcionamiento.
- No dirigir el chorro sobre personas o animales, puede provocar graves lesiones.

Validità dei dati

I dati delle tabelle di riferimento a irrigatori funzionanti in aria calma, con il getto correttamente inclinato sull'orizzontale (23-30° per gli irrigatori normali, 4-8° per quelli tesi) e con il rompigetto in posizione di interferenza minima. Sulle misure di portata e di gittata è ammessa una tolleranza del 5% circa.

Validity of the performance data

All the performance data given in the table of duties refer to sprinklers working in no windy conditions with a properly inclined jet (23-30° for standard jets - 4-8° for tight jets) and a slightly penetrating jet-breaker. About a 5% allowance on the values of discharge and jet-length is however admitted.

Validité des données de travail

Les données de nos tables sont valables quand les arroseurs marchent en absence de vent, le jet fait son angle exact d'inclinaison (23-30° pour les arroseurs normaux, 4-8° pour les arroseurs tendus) et le brise-jet est en position d'interférence, minimale. On admet une tolérance de 5% environ sur les valeurs de débit et de portée.

Gültigkeit der Daten

Die Daten der Tabellen beziehen sich auf die Funktion des Beregners bei Windstille und Strahlbrecher auf Minimum-Position. A u f Kapazität und Tragweite sind Abweichungen bis 5% möglich.

Validez de los datos

Los datos de los prospectos de refieren a aspersores que funcionan con aire calmó con el chorro correctamente inclinado hacia el horizontal (23-30° para los aspersores normales, 4-8° para aquellos tendidos) y con el quebrachorro en posición de interferencia mínima. Sobre las medidas de capacidad de chorro se admite una tolerancia del 5% detrás.

Utilizzazione dei dati

I valori D e D₁ riportati in tabella sono quelli che risultano dalle rispettive equazioni; essi possono essere variati in più o in meno purché la disposizione degli irrigatori non ne risulti eccessivamente alterata. Quando D e D₁ sono fissati dallo schema dell'impianto, è possibile, con l'aiuto delle tabelle, trovare le condizioni di lavoro necessarie per ottenere una gittata sufficiente a realizzare la copertura completa della superficie da irrigare.

Utilization of the arrangement data

The values D and D₁, appearing in the table of duties, result from the relative equations; they are not compulsive, however, and can be slightly modified, provided that the sprinklers arrangement remains nearly the same. When D and D₁ are already determined by the installation schema, it is necessary to find the proper working conditions in order to get a value of G, which is sufficient to cover the entire area to be watered.

Utilisation des données

Les distance D et D₁ qu'on trouve dans les tableaux ont été calculées d'après les équations correspondantes; cependant, elles ne sont pas obligatoires et peuvent être changées en plus ou en moins à condition que la disposition des arroseurs reste presque la même. Lorsque D et D₁ sont fixées d'après le schéma de l'installation, on doit trouver, suivant les tableaux, les conditions de travail nécessaire pour atteindre la portée (G) correspondante.

Benutzung der Daten

Die Daten von D und D₁ sind in geringem Maß variabel. Nach Bestimmung von D und D₁ ist mit Hilfe der Tabelle die nötige Tragweite für die zu beregnende Fläche gefunden.

Utilización de los datos

Los valores D y D₁ reportados en el prospecto son los que respectivas ecuaciones; ellos pueden ser variados en más o en menos siempre que la disposición de los rociadores no venga excesivamente alterada. Cuando D y D₁ quedan fijados por el esquema del aparato, es posible, con el ayuda de los prospectos, hallar las condiciones de trabajo necesarias para lograr un chorro capaz de alcanzar completamente toda la superficie de irrigar.

**Dotazione**

Ogni irrigatore è corredato di tre ugelli di diverso diametro; tutti gli altri vengono forniti su richiesta al prezzo di costo. Per gli irrigatori di lunga gittata è previsto l'impiego di un manometro per il controllo della pressione; tale strumento non è in dotazione e viene fornito solo su richiesta.

Equipment

Each sprinkler is equipped with three interchangeable nozzles of different size and can be supplied on request with extra diameters at cost price. Pressure gauges are also available for big sprinklers on special order and at extra cost.

Equipement

Tous les arroseurs sont munis de trois buses interchangeables de diamètre différent; tous les autres en plus seront fournis sur demande, à prix coûtant. Les arroseurs à grande portée peuvent être dotés, sur demande, d'un manomètre.

Ausstattung

Jeder Beregner wird mit 3 Düsen von verschiedenem Durchmesser geliefert. Weitere Düsen können zum Fabrikpreis bezogen werden. Zu jedem großen Beregner wird auf Wunsch und Bezahlung ein Druckmesser geliefert.

Dotación

Cada aspersores esta provisto de tres toberas de diverso diametro; los demas se entregan tras pedido al precio de costo. Para los aspersores de largo chorro esta previsto el empleo de un manometro para el control de la presión; este instrumento no esta en dotación y se entrega solamente tras pedido.

CARATTERISTICHE

Irrigatori di media e di grande portata per medie e alte pressioni con funzionamento circolare e a settori di ampiezza variabile. Costruito per impianti mobili o fissi su qualsiasi tipo di coltura. Il suo funzionamento, imperniato su una grande dolcezza e silenziosità dei movimenti, è di concezione estremamente nuova ed elimina tutte le vibrazioni ed i contraccolpi che portano al ribaltamento di carrelli o slitte, garantendo l'assoluta sicurezza per l'operatore e l'uso su terreni pure in forte pendenza. Uno speciale rompigitto ad interferenza, fissa o intermittente che consente una fine polverizzazione del getto. La grande uniformità e dolcezza di pioggia lungo l'intera gittata li rendono particolarmente adatti per irrigazioni razionali di terreni a semina recente, di colture delicate in fase di germoglio di ortaggi e di piante ornamentali.

CHARACTERISTICS

Sprinklers of middle or high capacity, for high and medium pressure systems, rotating at uniform speed either over a full or a part circle. Particularly suitable for center pivots and normal installations. An intermittent and adjustable jet-breaker working only on the return, allows to get a uniform distribution of rain fall all over the irrigated area. Its operation, of entirely new conception, prevent any vibrations and counterstrokes, granting absolute safety to the user. It is equipped an adjustable jet-breaker, which provides a light and uniform rainfall all over the watered area. The singular evenness and lightness of watering make it particularly suited for the irrigation of delicate plants, such as seedlings, flowers and vegetables.

CARACTÉRISTIQUES

Arroseur à moyen et grand débit pour haute et moyenne pression, à rotation uniforme circulaire et à secteur. Pour sa versatilité on peut l'employer sur toutes les modesles d'appareil d'arrosage. Il est fourni d'un brise jet réglable à interference intermittente, assurant une distribution d'eau très fine. Son fonctionnement, de conception complètement nouvelle, permet d'eliminer toute vibration et contrecoup, assurant l'absolute sécurité pour l'agriculteur. Il est fourni d'un brise-jet réglable, qui assure une parfaite distribution de l'eau sur toute la surface arrosée. La finesse et l'uniformité de precipitation sur toute la longueur du jet lui permettent d'arroser des terrains frais ensemencés, des cultures tendres, des légumes et des plantes ornementales.

EIGENSCHAFTEN

Beregner mittlerer und grosser Kapazitaet fuer mittleren und hohen Druck, fuer kreisfoermige Funktion, sowie nach Sektoren verschiedener Groesse. Realisiert vorwiegend fuer die Beregnung auf selbstbeweglichen Maschinen, eignet sich auch fuer beweglichen odeer befestigten Anlagen und fuer jede Anbauart. Die Funktion, die auf weichen und leisen Bewegungen basiert, ist die neueste Konzeption, jedes Vibrieren und Rueckstoese, die zum Kippen der Wagen oder der Schlitzen fuehren wuerden, sind beseitigt worden; somit wird die Sicherheit des Benutzers absolut garantiert und ermoeglicht die Benutzung auch auf sehr schraegem Boden. Ein Spezial-Strahlbrecher interferierend, fest oder intermittierend, macht es moeglich, dass der Strahl fein pulverisiert wird. Die grosse Einheitlichkeit und die Weiche des Regens waehrend der ganzen Beregnung sind besonder fuer das rationelle Beregnen von Boeden mit Jungpflanzen, zarten Kulturen waehrend des Treibens von Gemuesepflanzen und Zierpflanzen geeignet.

CARACTERISTICAS

Regador de medio y gran gaudal para medias altas presiones, con rotación uniforme circular y con sectores de extensión variable. Realizado especialmente para el riego mediante equipos móviles, tambien resulta muy util en instalaciones móviles o fijas en toda clase de cultivo. Su funcionamiento, basado en movimientos extremadamente suaves y silenciosos, lo hace algo nuevo eliminando cuantas vibraciones y golpes podrian ocasion volcamiento de carros o correderas, asegurando de tal forma le más completa seguridad para el operador. Está provisto de un quebrachorro que se puede reglar con interferencia fija o intermitente. La grande uniformidad y dulzura de lluvia a lo largo del chorro lo hacen especialmente apropiado para la irrigación racional de tierras con siembras jóvenes, de cultivos delicados listos para germinar, de hortalizas y plantas ornamentales.

INSTALLAZIONE

Gli irrigatori di lunga gittata vengono montati sulla colonnetta, sulla carriola o direttamente sulla pompa per mezzo di un attacco a flangia con quattro o sei fori. Per ciascuna flangia, diversa per ogni irrigatore, vengono date due misure: la prima corrisponde al diametro interno e la seconda al diametro della circonferenza passante per quattro fori (Big river: 72x116 mm) - (Polaris: 90x150 mm). Gli irrigatori di media e breve gittata sono dotati di un attacco a vite con filettatura a gas; essi vanno avvitati sul rispettivo supporto forzando solo sul manicotto esterno e non sulla corona centrale.

MOUNTING

The big sprinklers are mounted on their standpipe or directly on the pump by means of a flange connection, with four or six holes. Two measures are given for each flange: the first corresponds to the inside diameter, the second to the diameter of the circumference passing through the four holes (Big river: 72x116 mm) - (Polaris: 90x150 mm). The sprinklers of medium and short throw are provided with a screw connection; when tightening them, take care not to damage the central crown gear.

INSTALLATION

Les gros arroseurs sont placés sur des supports à trépied ou directement sur la pompe par moyen d'une bride ayant quatre ou six forures. Pour chaque bride nous donnons deux mesures: la première correspond au diamètre intérieur et la deuxième au diamètre de la circonférence qui passe par les quatre forures (Big river: 72x116 mm) - (Polaris: 90x150 mm). Les arroseurs à portée courte et moyenne ont un raccord taraudé au pas du gaz; quand on les visse sur leur support, il faut éviter de forcer la couronne centrale.

INSTALLIERUNG

Die Beregner mit weiter Reichweite werden durch eine Anschlussflansch mit 4 oder 6 Bohrungen auf eine Saeule, einen Karren oder direkt auf die Pumpe montiert. Fuer jede Flansch, unterschiedlich je nach Beregner, werden 2 Maße angegeben: die erste entspricht dem Innendurchmesser, die zweite dem Umfang des Durchgangs der 4 Bohrungen (Big river: 72x116 mm) - (Polaris: 90x150 mm). Die Beregner mittlerer und kurzer Reichweite haben einen Schraubenanschluss mit Gas-Profil; diese werden auf die jeweilige Halterung angeschraubt, in dem man nur auf die Muffe drueckt und nicht auf die mittlere Krone.

INSTALACIÓN

Los aspersores de largo chorro se montan sobre la columnita, sobre la corretilla o directamente sobre la bomba por medio de una conexión a brida con cuatro o seis agujeros. Por cada brida, distinta por cada aspersore, vienen dadas dos medidas: la primera corresponde al diametro interior y la segunda al diametro de la circunferencia pasante por los cuatro agujeros (Big river: 72x116 mm) - (Polaris: 90x150 mm). Los riciadores de medio y breve chorro estan provistos de una conexión con tornillo con rosca de gas; se atornillan sobre su respectivo soporte forzando solo sobre el manguito externo y no sobre la corona central.



POSIZIONAMENTO PER IRRIGAZIONE SU SETTORI DI CERCHIO

Se si deve irrigare su un settore di cerchio è necessario posizionare le copiglie nei fori della corona da ambo i lati rispetto alla levetta inversio- ne, scegliendo il settore desiderato.



PART - CIRCLE OPERATION

If part - circle operation is required, install the special cotter pins in holes on the crown at location on both sides of the reversing lever to establish the part-circle angle you desire.



POSITIONNEMENT POUR ARROSER SOUS DIFFERENTS ANGLES

Pour arroser sous un certain angle, il faut positionner les goupilles dans les trous de la couronne, des deux côtés de la manette d'inversion en choisissant l'angle voulu.



POSITIONIERUNG FUER DIE BEREGNUNG VON KREIS-SEKTOREN

Wenn der Sektor eines Kreises beregnet werden muss sind die Splinte in der Bohrung der Krone zu positionieren, auf beiden Seiten des Umsteuerunghebels, die gewünschte Kreisecke ist zu wählen.



POSICIÓN PARA RIEGO EN SECTORES DE LA CIRCUNFERENCIA

En el caso de que haya que regar sólo un sector de la circunferencia es necesario colocar los pasadores en los agujeros de la corona en los dos lados respecto a la palanca de inversión, escogiendo el sector deseado.

ATTENZIONE!!

- 1) Non eseguire regolazioni con l'irrigatore in funzione.
- 2) Non sostare nella zona d'azione dell'irrigatore e del getto d'acqua ad alta pressione.
- 3) Non dirigere il getto d'acqua contro persone, animali, linee elettriche, strade o altri oggetti.

WARNING!!

- 1) Do not perform any adjustments or controls while the sprinkler is in operation.
- 2) Stand clear of the action area of the sprinklers and the high pressure water-jet.
- 3) Ensure stream-water is not directed on persons, animals, powerlines, roads or other objects.

ATTENTION!!

- 1) Ne régler pas l'arroseur en fonctionnement.
- 2) Ne rester pas dans la zone d'action de l'arroseur et du jet d'eau.
- 3) Pas diriger le jet d'eau contre personnes, animaux, cables electriques, routes ou autres objets.

ACHTUNG!!

- 1) Den regner nur bei stillstand regulieren.
- 2) In dem betriebsgebiet des regners nicht bleiben.
- 3) Den wasserstrahl nicht gegen leute und tiere, gegen elektrische leitungen, und strassen oder gegen anderen gegenstanden richten.

ATENCIÓN!!

- 1) No efectuar regulaciones con el aspersor en marcha.
- 2) No situarse en la zona de acción del aspersor.
- 3) No dirigir el charro de agua contra personas, líneas eléctricas, carreteras y otros objetos.

TARGHETTA DATI TECNICI

Controllare che la targhetta sia completa in ogni sua parte. Sulla targhetta sono incluse anche le principali regolazioni da leggere attentamente prima della messa in servizio.

TECHNICAL DATA PLATE

Check that the plate is complete in every part. On the plate are also included the main adjustments, which have to be carefully read before starting.

PLAQUE DONNÉES TECHNIQUES

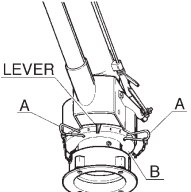
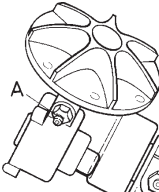
Côntroler que la plaque soit complète dans en toutes parties. Sur la plaque sont incluses aussi les réglages principaux, qu'il faut lire soigneusement avant la mise en service

SCHILD TECHNISCHER-DATEN

Ueberprueffen, dass das Schild alle Angaben enthaelt. Auf dem Schild sind alle wichtigen Einstellungen angegeben, die vor der Benutzung sorgfaeltig zu lesen sind.

PLACA DATOS TÉCNICOS

Controlar que la placa esté completa en todas sus partes. En la placa están incluidas también las principales regulaciones que hay que leer atentamente antes de poner en funcionamiento la máquina.

<p>IRRIGAZIONE A SETTORI DI CERCHIO</p> <p>Per irrigare a settori di cerchio, posizionare le copiglie A sulla corona B, da ambo i lati rispetto alla leva inversione scegliendo il settore desiderato.</p> <p>PART CIRCLE OPERATION</p> <p>If part circle operation is required, install the cotter pins A on the crown B, at both sides of the reversing lever to establish the desired part circle angle.</p> <p>ARROSER SOUS DIFFERENTS ANGLES</p> <p>Pour arroser sous differents angles, il faut positionner les goupilles A sur la couronne B, des deux côtés de la manette d'inversion en choisissant l'angle voulu.</p>	<p>MANUTENZIONE</p> <p>Gli irrigatori non hanno bisogno di cure particolari; è sufficiente un minimo di pulizia per evitare incrostazioni e qualche periodica pompata di grasso negli appositi ingrassatori, specie quello sotto la turbinetta pos. A.</p> <p>MAINTENANCE</p> <p>Our sprinklers do not require a special maintenance: a minimum cleaning and a periodical greasing are enough pos. A.</p> <p>ENTRETIEN</p> <p>Nos arroseurs n'exigent pas des précautions particulières; il suffit un peu de nettoyage et quelque pompage periodique de graus surtout dans les graisseurs placés au dessous de la turbine pos. A.</p>	<p>YEAR</p> <p>SERIES N°</p> <p>MODEL</p> <p>IPROMECANICA SRL</p> <p>SING 42016 Guastalla (RE) ITALY</p> <p>CE</p>
		

Simbolo Symbol Symbol Zeichen Símbolo	Significato	Meaning	Signification	Bedeutung	Significado
U	diametro dell'ugello principale	diameter of the main nozzle	diamètre de la buse principale	Hauptduesendurchmesser	diámetro de la tobera
P	pressione dell'irrigatore	pressure at nozzle	pression de l'arroseur	Beregnerdruck	presión de los aspersores
Q	portata	capacity	débit	Kapazitaet	capacidad
G	gittata	jet length	portée	Reichweite	chorro
S	superficie irrigata	irrigated area	surface arrosée	Bewaesserte Flaechе	superficie irrigada
D	distanza degli irrigatori sull'ala piovana	distance of the sprinklers on the pipelines	distance des arroseurs sur la conduite de pluie	Abstand der Sprinkler auf der Wasserzufuhr	distancia de los aspersores sobre el ala de lluvia
I	intensità oraria di pioggia	rainfall per hour	pluviometre horaire	Beregnungsintensitaet pro Stunde	intensidad horaria
O	dati relativi ad un singolo irrigatore	values concerning a single sprinkler	données relatives à un arroseur tout seul	Angaben eines einzelnen Bewaesserer	datos para cada aspersor

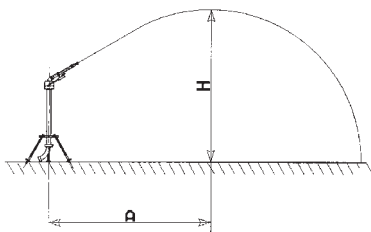
POLARIS										
U		P		G		Q			O	
									S	I
mm	inch	kg/cm ²	lbs/inch	m	feed	l/min	m ² /h	G.P.M.	m ²	mm/h
26	1	4	56	46	151	997	59,8	263	6644	9,0
		5	70	49	160	1116	66,9	295	7539	8,8
		6	85	52	170	1223	73,3	323	8494	8,6
		7	100	55	181	1318	79,0	348	9498	8,3
28	1,10	4	56	48	157	1132	67,9	300	7238	9,4
		5	70	50	164	1266	75,9	324	7853	9,6
		6	85	54	177	1386	83,1	366	9156	9,0
30	1 3/16	4	56	49	160	1278	76,7	339	7539	10,2
		5	70	52	170	1430	85,8	378	8494	10,1
		6	85	56	184	1565	93,9	414	9847	9,5
32	1 1/4	4	56	55	181	1602	96,1	423	9498	10,2
		6	85	58	190	1756	105	464	10562	9,9
		7	100	60	197	1892	113	500	11304	9,9
34	1 11/32	4	56	62	202	2026	121	536	12070	10
		5	70	57	187	1786	107	472	10200	10,5
		6	85	60	197	1958	117	517	11304	10,3
		7	100	62	202	2110	126	558	12070	10,4
		8	115	64	209	2263	136	598	12860	10,5

BIG RIVER										
U		P		G		Q			O	
									S	I
mm	inch	kg/cm ²	lbs/inch	m	feed	l/min	m ² /h	G.P.M.	m ²	mm/h
20	,78	3	44	36	119	520	31,2	137	4061	7,6
		4	56	40	132	601	36	159	5026	7,2
		5	70	43	141	673	40,3	178	5808	6,9
		6	85	46	150	736	44	194	6647	6,6
22	,86	4	56	41	134	704	42,2	186	5281	7,9
		4,5	66	43	141	748	44,8	197	5808	7,7
		5	70	45	147	789	47,3	208	6361	7,4
		6	85	48	157	864	51,8	228	7238	7,1
24	15/16	4	56	43	141	820	49,2	217	5808	8,4
		4,5	66	45	147	871	52,2	230	6361	8,2
		5	70	47	154	918	55	243	6939	7,9
		6	85	50	164	1006	60,3	266	7853	7,6
26	1	4	56	45	147	946	56,7	250	6361	8,9
		5	70	48	157	1058	63,4	280	7238	8,7
		6	85	51	168	1160	69,6	307	8167	8,5
		7	100	53	173	1250	75	330	8820	8,5
28	1,10	4	56	46	151	1081	64,8	286	6644	9,7
		5	70	49	160	1208	72,4	319	7539	9,6
		6	85	52	170	1325	79,5	350	8494	9,3
		7	100	54	177	1430	85,8	378	9156	9,3

MERCURY										
U		P		G		Q			O	
									S	I
mm	inch	kg/cm ²	lbs/inch	m	feed	l/min	m ² /h	G.P.M.	m ²	mm/h
14	,55	2	29	24	73	245	14,7	65	1808	8,1
		3	44	27	82	299	17,9	79	2289	7,8
		4	56	30	91	346	20,7	91	2826	7,4
		5	70	33	100	387	23,2	102	3416	6,8
16	,63	2	29	26	79	297	17,8	78	2123	8,4
		3	44	28	85	363	21,8	96	2461	8,8
		4	56	32	98	420	25,2	111	3215	7,8
18	,71	5	70	35	107	469	28,1	124	3846	7,3
		3	44	32	98	452	27,1	119	3215	8,4
		4	56	35	107	527	31,6	139	3846	8,2
20	,78	5	70	38	115	584	35,0	154	4534	7,7
		6	85	41	125	645	38,7	170	5281	7,3
		3	44	34	104	538	32,3	142	3631	8,9
22	,86	4	56	37,5	114	627	37,6	165	4414	8,5
		5	70	41	125	680	40,8	180	5281	7,7
		6	85	44,5	138	769	46,1	203	6217	7,4
22	,86	3	44	36	110	609	36,5	161	4069	8,9
		4	56	39	119	705	42,3	186	4775	8,8
		5	70	43	131	789	47,3	209	5808	8,1
		6	85	46	140	864	51,8	228	6647	7,8

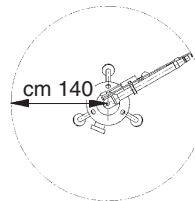
RIVER										
U		P		G		Q			O	
									S	I
mm	inch	kg/cm ²	lbs/inch	m	feed	l/min	m ² /h	G.P.M.	m ²	mm/h
10	,40	2	29	18,5	60	88	5,3	23	1075	4,9
		2,5	37	20	66	99	5,9	26	1256	4,7
		3	44	21	68	108	6,5	28	1384	4,7
		4	56	23	75	125	7,5	33	1661	4,5
12	,47	2,5	37	21	68	143	8,6	38	1384	6,2
		3	44	22	72	155	9,4	41	1519	6,2
		3,5	51	24	78	168	10,2	44	1808	5,6
		4	56	26	85	180	10,8	47	2123	5,1
14	,55	2,5	37	21	68	194	11,6	51	1384	8,3
		3	44	23	75	212	12,8	56	1661	7,7
		3,5	51	26	82	230	13,8	61	2123	6,5
		4,5	66	28	88	260	15,6	68	2461	6,3
16	,63	3	44	27	82	276	16,7	73	2289	7,3
		3,5	51	28	88	298	18,1	79	2461	7,3
		4	56	30	94	320	19,3	84	2826	6,8
		5	70	33	102	356	21,3	94	3419	6,3
18	,71	3	44	28	82	350	21	92	2461	8,5
		4	56	31	102	405	24,3	107	3017	8,0
		5	70	35	108	452	27,1	119	3846	7,0
		6	85	37	114	496	29,7	131	4298	6,9

APOGEO DEL GETTO D'ACQUA
APOGÉE OF THE STREAM WATER
APOGÉE DU JET D'EAU
MAXIMALE WASSERSTRAHLHOHE ÜBER GRUND
ALTURA MAXIMA DEL CHORRO DE AGUA DEL SUELO

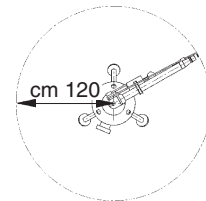


TIPO IRRIGATORE	A (m)	H (m)
POLARIS	36	15
BIG RIVER	30	12
MERCURY	26	9
RIVER	22	10

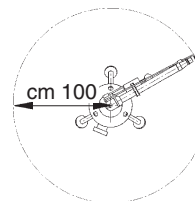
DISTANZA DI SICUREZZA DALL'IRRIGATORE
DISTANCE OF SECURITY BY THE SPRINKLER
DISTANCE DE SÛRETÉ DE L'ARROSEUR
SICHERHEITABSTAND VOM REGNER
DISTANCIA DE SEGURIDAD DEL ASPERSOR



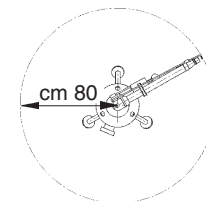
POLARIS



BIG RIVER



MERCURY



RIVER

I**MANUTENZIONE**

Gli irrigatori non hanno bisogno di cure particolari; è sufficiente un minimo di pulizia per evitare incrostazioni e qualche periodica pompata di grasso negli appositi ingrassatori.

GB**MAINTENANCE**

Our sprinklers do not require a special maintenance: a minimum cleaning and a periodical greasing are enough.

F**ENTRETIEN**

Nos arroseurs n'ont pas besoin d'entretien particulier. Il suffit de les nettoyer pour éviter les incrustations et d'appliquer périodiquement un peu de graisse dans les graisseurs correspondants.

D**WARTUNG**

Die Beregner bedürfen keiner besonderen Pflege, es reicht sie sauber zu halten, damit sich der Kalkstein nicht bildet, zwischendurch etwas Fett in die entsprechenden Schmierer einpumpen.

E**MANUTENCIÓN**

Los aspersores no necesitan cuidados particulares; basta un poquito de limpieza para evitar incrustaciones y alguna periodica bombeada de grasa en los lubricadores, especialmente aquel que esta colocado bajo la pequeña turbina.

INCONVENIENTI E RIMEDI

- Se nel funzionamento a settori l'irrigatore non inverte:

a) controllare che il foro secondario non sia otturato

b) verificare se la ventola della testina è colpita in modo uguale dal getto d'acqua da ambo i lati

- Se l'irrigatore inverte la posizione in modo continuo

a) posizionare le copiglie a una distanza maggiore della leva inversione

b) c'è troppo gioco tra la vite senza fine (9) e le bronzine (10 - 10A).

TROUBLE SHOOTING

- If sprinkler does not change direction (part circle)

a) check for plugged secondary pipe and clean it.

b) check if the propeller of gear box is symmetric in respect of the secondary nozzle

- If sprinkler continuously change direction

a) the cotter pin have been installed too close to the reversing lever

b) there is too much clearance between the endless screw (9) and the bearings (10 - 10A).

PANNES ET REMEDES

- Si pendant le fonctionnement sous différents angles l'arroseur n'invertit pas:

a) contrôler que le trou secondaire n'est pas bouché

b) vérifier si l'hélice de la tête est frappée de la même façon du jet d'eau des deux côtés

- Si l'arroseur invertit la position de façon continue

a) positionner les goupilles à une distance plus grande de la manette d'inversion

b) il y a trop jeu entre le vis sans fin (9) et les coussinets (10 - 10A).

BETRIEBSSTÖRUNGEN

- Wenn bei der Beregnung nach Kreis-Sektoren der Beregner nicht umkehrt:

a) Die Sekundaer-Bohrung prüfen, ob sie nicht verstopft ist

b) Überprüfen dass der Wasserstrahl gleichmässig und beiderseitig den Flügel des Kopfes erreicht

- Wenn der Beregner die Position ständig wechselt

a) Die Splinte vom Umsteuerhebel weiter entfernt positionieren

b) Zuviel Spiel zwischen der endlosen Schraube (9) und der Messingbuchsen (10 - 10A).

INCONVENIENTES Y SOLUCIONES

- Si durante el funcionamiento por sectores el regador no invierte:

a) controlar que el agujero secundario no esté obstruido

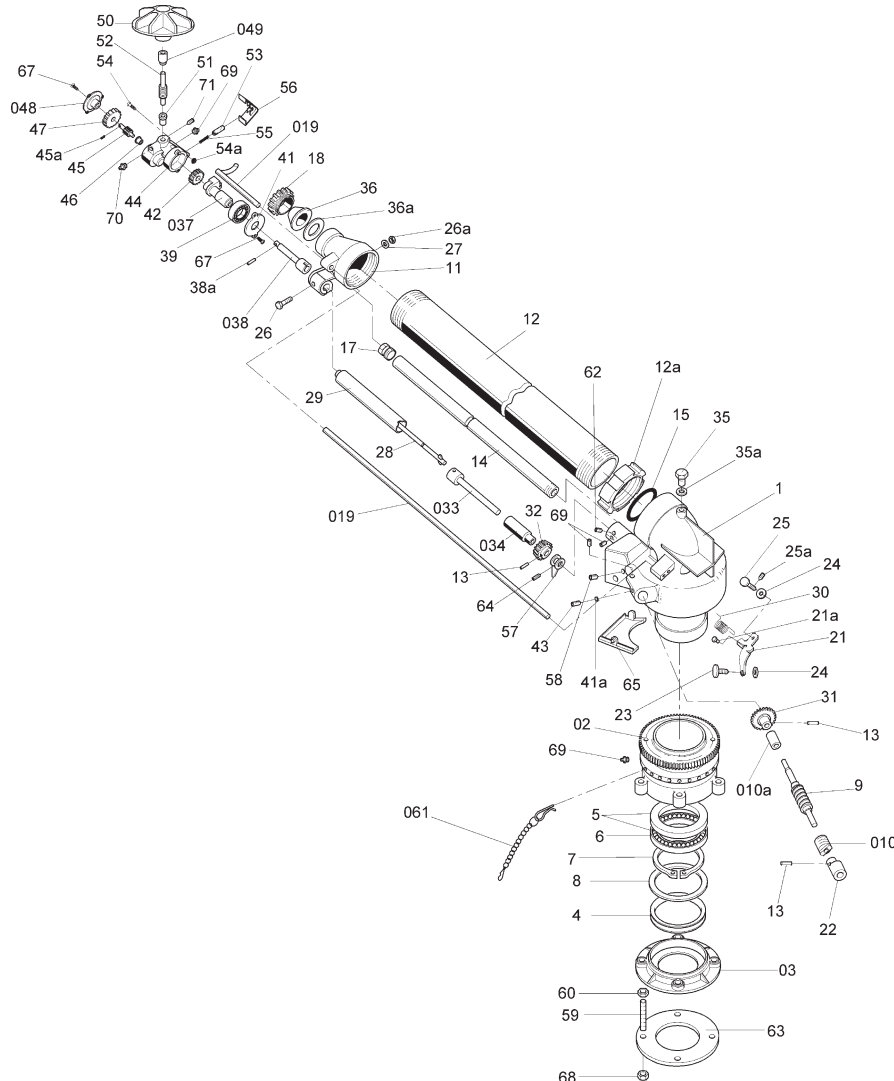
b) controla que el chorro del agua golpee de manera uniforme el ventilador de la cabeza de los dos lados.

- Si el regador invierte la posición de manera continua:

a) colocar los pasadores a una distancia mayor de la palanca de inversión

b) hay demasiado juego entre el tornillo sin fin (9) y los casquillos (10 - 10A).

POLARIS - BIG RIVER



SOSTITUZIONE PARTI DI RICAMBIO

REPLACEMENT OF SPARE PARTS

CHANGEMENT PIÈCES DETACHÉES

ERSETZEN DER ERSATZTEILE

SOSTITUCIÓN REPUESTOS

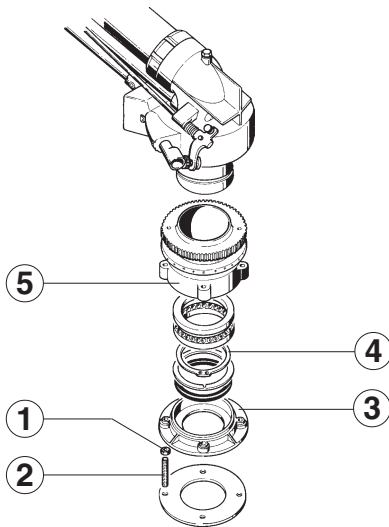
SOSTITUZIONE CORONA E ANELLI REGGISPINTA

REPLACING BALL BEARING AND CROWN

CHANGEMENT COURONNE ET ANNEAUX DE BUTÉE

ERSETZEN KRANZ UND DRUCKLAGERRINGE

SUSTITUCIÓN CORONA Y ANILLOS DE TOPE



Svitare i dadi e i tiranti (1-2). Togliendo la flangia (3) e l'anello (4), la corona (5) esce tirandola verso l'alto.

Unscrew nuts and ties (1-2). By removing flange (3) and ring (4), the crown (5) comes out pulling upwards.

Dévisser les écrous et les tirants (1-2). En enlevant la bride (3) et l'anneau (4), la couronne (5) sort en la tirant vers le haut.

Die Muttern und die Zugbolzen (1-2) losschrauben. Bei Abnehmen des Flanschs (3) und des Ringes (4) kommt der Kranz heraus (5), indem er nach oben gezogen wird.

Desatornillar las tuercas y los tirantes (1-2). Sacar la brida (3) y el anillo (4), la corona (5) sale -tirándola hacia arriba.

POLARIS - BIG RIVER - MERCURY

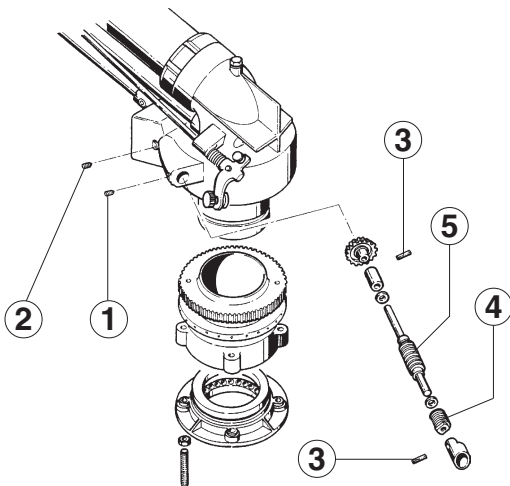
SOSTITUZIONE VITE SENZA FINE CARTER E BRONZINE

REPLACING BEARINGS AND ENDLESS SCREW OF BODY

CHANGEMENT VIS SANS FIN DU CARTER ET COUSSINETS

ERSETZEN SCHNECKE GEHÄUSE UND BRONZELAGER

SUSTITUCIÓN TORNILLO SINFIN PUERTA Y CASQUILLOS



Togliere la corona (vedi sopra). Togliere i grani (1-2) e la spina (3). Svitare la bronzina (4) e sfilare la vite (5).

Remove crown (see above). Remove grubs screw (1-2) and pin (3). Unscrew bushing (4) and remove screw (5).

Enlever la couronne (voir ci-dessus). Enlever les vis (1-2) et la cheville (3). Dévisser le coussinet (4) et retirer la vis (5).

Den Kranz abnehmen (siehe oben). Die Dübel (1-2) und den Stift (3) herausziehen. Das Bronzelager (4) losschrauben und die Schraube (5) herausziehen.

Sacar la corona (véase antes). Sacar los tornillos sin cabeza (1-2) y el pasador (3). Desatornillar el casquillo (4) y sacar el tornillo (5).

POLARIS - BIG RIVER - MERCURY

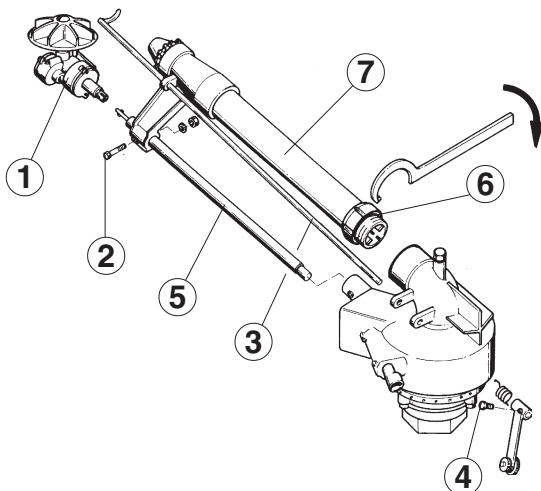
SOSTITUZIONE TUBO LANCIO

REPLACING PRINCIPAL PIPE

CHANGEMENT LANCE D'ARROSAGE

ERSETZEN ABSCHUSSROHR

SUSTITUCIÓN DEL TUBO DE LANZAMIENTO



Togliere la testina (1) completa svitando la vite (2), togliere il rompigitto (3) svitando la vite (4). Togliere il tubo (5). Allentare la ghiera (6) e svitare tubo e testata (7).

Remove whole gearbox (1) by removing screw (2). Remove diffuser (3) by unscrewing (4). Remove hose (5). Loosen the locknut (6) and unscrew pipe and head (7).

Enlever la tête complète (1) en dévissant la vis (2), enlever la brise-jet (3) en dévissant la vis (4). Enlever la tuyau (5), dévisser la bague filetée (6) et dévisser la lance d'arrosage et la tête (7).

Den kompletten Kopf (1) durch Losschrauben der Schrauben (2) abnehmen, Den Strahlbrecher (3) durch Losschrauben der Schraube (4) abnehmen. Den Schlauch (5) herausnehmen. Das Drucklager (6) lockern und Schlauch und Kopf (7) losschrauben.

Sacar la cabeza (1) completa, desatornillando el tornillo (2), sacar el rompe chorro (3) desatornillando el tornillo (4). Quitar el tubo (5), Aflojar la tuerca (6) y desenroscar el tubo y la cabeza (7).

POLARIS - BIG RIVER - MERCURY

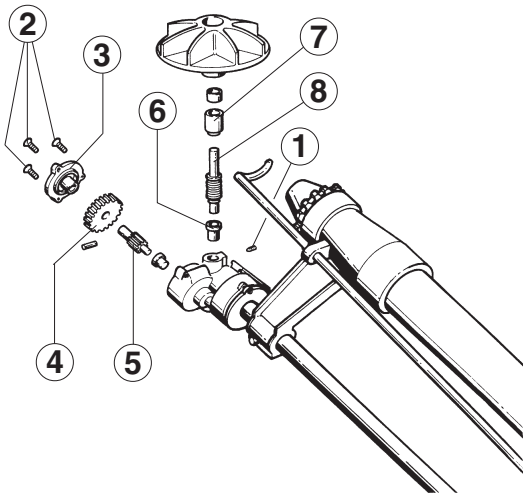
**SOSTITUZIONE BRONZINE
E VITE SENZA FINE TESTINA**

**REPLACING GEARBOX
BEARINGS AND
ENDLESS SCREW**

**CHANGEMENT
COUSSINETS ET VIS
SANS FIN TETE**

**ERSETZEN
BRONZELAGER UND
SCHNECKE KOPF**

**SUSTITUCIÓN
CASQUILLOS Y
TORNILLOS SIN FIN
CABEZA**



Togliere grano (1), le viti (2), il coperchio (3), ingranaggi (4-5). Con un punzone Ø12 premere sulla bronzina (6) sfilando vite e bronzina (8-7).

Remove grub screw (1), screws (2), cover (3), gear (4-5). With a Ø12 punch push the bushing (6). Thus removing screw and bushing (8-7).

Enlever la vis (1), les vis (2), le couvercle (3), les engrenages (4-5). Avec un poinçon Ø12 appuyer sur le coussinet (6) en retirant les vis et le coussinet (8-7).

Den Dübel (1) die Schrauben (2), die Abdeckung (3), die Zahnräder (4-5) abnehmen. Mit einem Treiber Ø12 auf das Bronzelager (6) drücken und Schraube und Bronzelager (8-7) herausziehen.

Quitar el tornillo sin cabeza (1), los tornillos (2), la tapa (3), engranajes (4-5). Con un punzón Ø12 empujar en el casquillo (6), sacando el tornillo y el casquillo (8-7).

POLARIS - BIG RIVER - MERCURY - RIVER

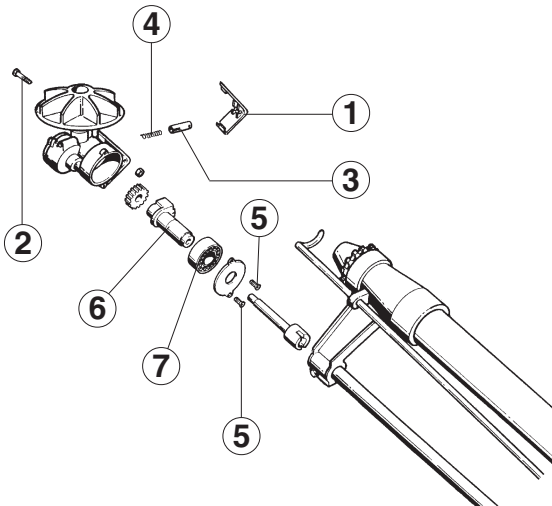
**SOSTITUZIONE
SUPPORTO TESTINA**

**REPLACING GEARBOX
SUPPORT**

**CHANGEMENT SUPPORT
DE LA TETE**

**ERSETZEN
KOPFHALTERUNG**

**SUSTITUCIÓN SOPORTE
CABEZA**



Togliere coperchio (1) e vite (2) per estrarre bussole e molla scatto (3-4). Togliere le viti (5) e sfilare supporto con cuscinetto (6-7).

Remove cover (1) and screw (2) in order to extract bushing and release-spring (3-4). Remove screws (5) and remove support with ball bearing (6-7).

Enlever le couvercle (1) et la vis (2) pour extraire les douilles et le ressort (3-4). Enlever les vis (5) et retirer le support avec le roulement (6-7).

Die Abdeckung (1) und die Schraube (2) abnehmen, um Buchse und Auslösefeder (3-4) herausziehen. Die Schrauben (5) herausnehmen und die Halterung mit Lager herausziehen (6-7).

Quitar el tapa (1) y el tornillo (2) para sacar los manguitor y el muelle (3-4). Quitar los tornillos (5) y sacar el soporte con cojinete (6-7).

POLARIS - BIG RIVER - MERCURY - RIVER

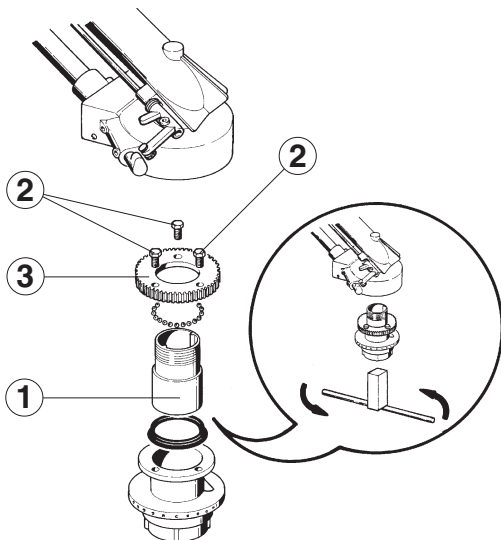
**SOSTITUZIONE
CORONA E SFERE**

**REPLACING CROWN AND
SPHERES**

**CHANGEMENT
COURONNE ET
ROULEMENTS A BILLES**

**ERSETZEN KRANZ UND
KUGELN**

**SUSTITUCIÓN CORONA Y
ESFERAS**



Svitare corpo (1). Togliere viti (2) ed estrarre l'anello (3).

Unscrew body (1), screws (2) and remove ring (3).

Dévisser le corps (1), enlever les vis (2) et retirer l'anneau (3).

Den Gehäusekörper (1) losschrauben. Die Schrauben (2) herausnehmen und den Ring (3) herausziehen.

Desenroscar el cuerpo (1). Quitar los tornillos (2) y sacar el anillo (3).

RIVER

I

GB

F

D

E

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(in base a quanto previsto dalle direttive macchine 89/392/CEE allegato II B)



La **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DICHIARA CHE:

gli irrigatori mod. **POLARIS
BIG RIVER
MERCURY
RIVER**

(*)

sono utilizzabili su colonnetta o montati su macchine che siano costruite in accordo alle disposizioni della direttiva macchine 89/392/CEE e successivi aggiornamenti introdotti 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Legale rappresentante)

Federico Gradella

CE DECLARATION OF CONFORMITY

(in accordance with the provisions of the Machinery Directive 89/392/CEE Annex II B)



The company **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

HEREBY DECLARES THAT:

the sprinklers mod. **POLARIS
BIG RIVER
MERCURY
RIVER**

(*)

are used on a standpipe or fitted on machines, which are manufactured in accordance with the provisions of the Machinery Directive 89/392/CEE and subsequent amendments 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Legal representative)

Federico Gradella

DECLARATION CE DE CONFORMITE

(aux termes de la Directive Machines 89/392/CEE annexe II B)



La Société **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE - ITALIE

DECLARE QUE:

les arroseurs modèles: **POLARIS
BIG RIVER
MERCURY
RIVER**

(*)

peuvent être utilisés sur colonne ou montés sur des machines qui sont construites conformément aux dispositions de la Directive Machines 89/392/CEE et de ses modifications suivantes 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Représentant légal)

Federico Gradella

KONFORMITÄTSEKLAERUNG CE

(Entsprechend den Maschinen-Richtlinien 89/392/CEE Anlage II B)



Die **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

ERKLÄRT DASS:

die Beregner Mod. **POLARIS
BIG RIVER
MERCURY
RIVER**

(*)

können auf Säulen benutzt werden oder sie können an Maschinen montiert werden, die entsprechend den Anweisungen der Maschinen-Richtlinien 89/392/CEE und nachträglich eingeführten Ergänzungen 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Gesetzlicher Vertreter)

Federico Gradella

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

(En base a lo previsto por las normas máquina 89/392/CEE anexo II B)



La **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DECLARA QUE:

los aspersores mod. **POLARIS
BIG RIVER
MERCURY
RIVER**

(*)

se utilizan en columnas o con máquinas construidas de acuerdo con las disposiciones de las normas máquinas 89/392/CEE y sucesivas modificaciones 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Representante Legal)

Federico Gradella

(*) Il numero di serie é riportato sull'irrigatore con etichetta in PVC indelebile.

The serial number is reported on the sprinklers with PVC indelible.

Le numéro de série est reporté de façon indélébile sur une étiquette en PVC appliquée sur l'arroseur.

Die Seriennummer ist auf dem Beregner angebracht, auf eine unauslöschliche PVC -Etikette.

El número de serie está indicado en la etiqueta de PVC indeleble del regador.

GARANZIA

Gli irrigatori SIME sono controllati e collaudati accuratamente.

Le parti che si dimostrassero difettose in normali condizioni di funzionamento (esclusi urti o cadute) verranno sostituite in garanzia per un periodo di 12 mesi a partire dalla data d'acquisto.

La garanzia si limita alla sostituzione delle parti difettose ed esclude i costi relativi a tempi di riparazione o viaggi se non sono stati autorizzati dalla SIME. La garanzia esclude inoltre, spese relative ad eventuali perdite produttive causate dal periodo di fermo dell'irrigatore.

La SIME può apportare cambiamenti o modifiche ai propri prodotti senza vincoli, obblighi o responsabilità nei riguardi dei possessori di precedenti modelli, anche se in garanzia.

GUARANTEE

SIME sprinklers are warranted for one year from date of original sale against defects in material and workmanship only, when used within the SIME working specification.

The obligation under warranty is limited to the replacement of parts that have failed in normal service and has been duly reported by SIME or SIME agent, and assume no responsibility for any loss caused by the block of action of sprinklers.

No allowance will be made for labor for removal or replacement of said parts, nor for any travel to and from the product to make said repairs without prior authority of SIME and the manufacturer will not be liable for any crop or damages resulting from any defect or breach of warranty.

The manufacturer can modify or change parts of all its products without any obligation or liability.

GARANTIE

Les arroseurs SIME sont contrôlés et essayés avec soin.

En cas de parties défectueuses dans de normales conditions de fonctionnement (coups ou chutes exclus) elles seront remplacées en garantie pour une période de 12 mois à partir de la date d'achat.

La garantie se limite au remplacement des parties défectueuses et elle exclut les frais relatifs aux temps de réparation ou aux voyages si SIME ne les a pas autorisés.

La garantie exclut, en plus, les frais relatifs à d'éventuelles pertes provoquées par la période d'arrêt de l'arroseur. SIME peut faire des changements aux des modifications à ses produits sans liens, obligations ou responsabilité aux regards des possesseurs de précédents modèles, même si en garantie.

GARANTIE

Die SIME beregner sind sorgfältig getestet und geprüft.

Die beim normalen Betrieb sich eventuell defekt erweiden Teile (mit Ausnahme von Schaden die durch Stöße oder Umfallen verursacht sind) werden in Garantie bis zu 12 Monate ab Einkaufsdatum ersetzt. Die Garantie beschränkt sich auf den Austausch der defekten Teile und schließt die Entgeltung für den Zeitaufwand und Reisetunden aus, wenn nicht ausdrücklich von SIME genehmigt.

Die Garantie schließt ebenfalls Forderungen für entfallenen Arbeitsstunden und/oder Stilllegung der Anlagen die durch das Ausfallen des Beregners verursacht werden könnten. SIME ist berechtigt jederzeit Änderungen auf Ihre Produkten einzuführen ohne jegliche Verpflichtung oder Verantwortung gegenüber Besitzer von vorhergehenden Modellen auch wenn noch in Garantiezeit.

GARANTIA

Los aspersores SIME estan controlados y probados cuidadosamente.

Las partes que se demuestren por consiguiente defectuosas en normales condiciones de funcionamiento (excluidos choques o caídas) se sustituirán en garantía por un periodo de 12 meses a partir de la fecha de la adquisición.

La garantía se limita a la sustitución de las partes defectuosas y excluye los costes relativos a tiempos de reparación o viajes si son autorizados por SIME. La garantía excluye además gastos relativos a eventuales pérdida productivas causadas por el periodo de paro del aspersor.

SIME puede aportar cambios o modificaciones a los propios aspersores sin responsabilidad con los poseedores de anteriores modelos aun en garantía.

RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati nel presente manuale o rotture della macchina si prega di interpellare un centro di Assistenza Autorizzato per la relativa riparazione o per la eventuale sostituzione di parti di ricambio originali.

La ditta garantisce sempre la fornitura dei ricambi originali.

È garantita inoltre la spedizione dei ricambi entro 2-3 giorni lavorativi dal ricevimento dell'ordine.

SPARE PARTS

For any further inconveniences not mentioned in this booklet or any damages of the machine, we suggest you to go to an **Authorized Assistance Center** for the repair or possible replacement of any original spare parts.

The company grants always the supply of original spare-parts and the shipment within few days.

PIECES DE RECHANGE

Pour les problèmes éventuels qui n'ont pas été mentionnés dans ce manuel ou pour toute rupture de la machine, veuillez contacter le **Centre de Service Après-Vente** agréé le plus proche qui se chargera de toute réparation et remplacement de pièces de rechange originales.

SIME S.à r.l. garantit toujours la fourniture de pièces de rechange originales et leur expédition dans un délai de 2 à 3 jours ouvrables à partir de la réception de la commande.

ERSATZTEILE

Für eventuelle Störfälle die in der vorliegenden Bedienungsanleitung unerwähnt sind, bitten wir Sie, sich an unseren Kundendienst zu wenden der die notwendigen Reparaturen durchführt oder die Original-Ersatzteile zur Verfügung stellt.

Die Firma garantiert die Lieferung von Original-Ersatzteilen.

Es wird ausserdem das Versenden der Ersatzteile 2 bis 3 Arbeitstage ab eingehen der Bestellung garantiert.

REPUESTOS

En caso de inconvenientes que no hubieran sido mencionados en el presente manual o roturas de la máquina, se ruega dirigirse a un centro de **Asistencia Autorizada** para la reparación o para la sustitución de las piezas con repuestos originales.

La empresa garantiza siempre el suministro de piezas de recambio originales.

Se garantiza asimismo el despacho dentro de los 2-3 días laborables a partir de la recepción del pedido.

CERTIFICATE ISO 9001: 2000



IDROMECCANICA SRL

42016 Guastalla (RE) Italia

Via Ville, 5/A - Tel. ++39 (0)522 824724-830285 - Fax ++39 (0)522 838257

E-mail: sime@sime-sprinklers.com

Web site: www.sime-sprinklers.com